
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

92 1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

AN ACT TO AMEND THE
COMMERCE AND TECHNOLOGY ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE
COMMERCE ET LA TECHNOLOGIE

RECEIVED BY THE
CLERK OF PARLIAMENT

1992 - 8

HON. DENIS LOSIER

L'HON. DENIS LOSIER

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The title of the Act is changed to the *Economic Development Act*.

Section 2

The definitions "financial assistance" and "industry" are revised.

Section 3

Section 2 of the Act is as follows:

2 The Minister is charged with the general administration of this Act and may designate persons to act on his behalf.

Section 4

(a) This amendment authorizes the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, to forgive any or all of the principal or interest of a loan provided under the Act.

(b) Subsection 3(2) of the Act is as follows:

3(2) The Minister may take such security as he considers appropriate for any financial assistance provided under subsection (1) and has authority to enforce the security in accordance with the terms thereof.

(c) This amendment authorizes the Minister to provide financial assistance to a person for the purpose of investing in an industry.

Section 5

(a) Subsection 4(3) of the Act is as follows:

4(3) The Minister may, subject to such terms and conditions as the Lieutenant-Governor in Council prescribes, manage, operate, carry on a business on and use any lands, buildings, structures or facilities acquired or constructed by him.

(b) Subsection 4(4) of the Act is as follows:

4(4) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, may

(a) grant leases, licences, easements and permits, in, through, over and on,

(b) sell, or

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le titre de la Loi est changé et devient *Loi sur le développement économique*.

Article 2

Les définitions «aide financière» et «entreprise industrielle» sont révisées.

Article 3

L'article 2 de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

2 The Minister is charged with the general administration of this Act and may designate persons to act on his behalf.

Article 4

a) La modification autorise le Ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ou conformément aux règlements, à renoncer au principal d'un prêt octroyé en vertu de la présente Loi ou à une partie de celui-ci ou aux intérêts ou une partie de ceux-ci.

b) Le paragraphe 3(2) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

3(2) The Minister may take such security as he considers appropriate for any financial assistance provided under subsection (1) and has the authority to enforce the security in accordance with the terms thereof.

c) Cette modification autorise le Ministre à accorder une aide financière à une personne afin d'investir dans une entreprise industrielle.

Article 5

a) Le paragraphe 4(3) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

4(3) The Minister may, subject to the terms and conditions as the Lieutenant-Governor in Council prescribes, manage, operate, carry on a business and use any lands, buildings, structures or facilities acquired or constructed by him.

b) Le paragraphe 4(4) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

4(4) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, may

(a) grant leases, licences, easements and permits in, through, over and on,

(b) sell, or

(c) encumber, for the purpose of providing security in a financial transaction,

those lands acquired, held, developed or used by him or vested in him, and may sell, lease or otherwise dispose of those buildings, structures, facilities and chattels acquired, held, used or vested in him.

Section 6

Subsection 6(3) of the Act is as follows:

6(3) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the members of the Board a Chairman and a Vice-Chairman.

Section 7

Consequential amendment relating to the amendment made under paragraph 4(a) of this amending Act.

Section 8

Subsection 9(5) of the Act is as follows:

9(5) The Minister is not bound by a conclusion or recommendation transmitted to him by the Appeal Board.

Section 9

Subsection 10(3) of the Act is as follows:

10(3) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the members of the Appeal Board a Chairman and a Vice-Chairman.

Section 10

Paragraph 10(8)(e) of the Act is as follows:

10(8) The Appeal Board in carrying out its duties under this Act

(e) shall allow the person making the application or his authorized representative to be present at all times during the testimony of the Minister or his authorized representatives.

Section 11

The Lieutenant-Governor in Council is vested with additional regulation-making authority.

(c) encumber, for the purposes of providing security in a financial transaction,

those lands acquired, held, developed or used by him or vested in him, and may sell, lease or otherwise dispose of those buildings, structures, facilities and chattels acquired, held, used or vested in him.

Article 6

Le paragraphe 6(3) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

6(3) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the members of the Board a Chairman and a Vice-Chairman.

Article 7

Modification corrélatrice à la modification faite par l'alinéa 4a) de la présente loi modificative.

Article 8

Le paragraphe 9(5) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

9(5) The Minister is not bound by a conclusion or recommendation transmitted to him by the Appeal Board.

Article 9

Le paragraphe 10(3) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

10(3) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the members of the Appeal Board a Chairman and a Vice-Chairman.

Article 10

L'alinéa 10(8)(e) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

10(8) The Appeal Board in carrying out its duties under this Act

(e) shall allow the person making the application or his authorized representative to be present at all times during the testimony of the Minister or his authorized representatives.

Article 11

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi d'un pouvoir réglementaire additionnel.

Section 12

(a) Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

(b) Subsection 15(8) is as follows:

15(8) The notice under subsection 15(7) shall be registered under the *Registry Act* in any registry office by the Registrar thereof upon the same being tendered to him for registration, and in the office of the Registrar of the *Corporation Securities Registration Act*.

Section 13

This amendment provides that a debt that is commuted, forgiven or rescinded under the Act will be deleted from the assets of the Province.

Sections 14 and 15

Commencement provisions.

Article 12

a) Modification corrélatrice à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

b) Le paragraphe 15(8) de la version anglaise de la Loi se lit comme suit:

15(8) The notice under subsection 15(7) shall be registered under the *Registry Act* in any registry office by the Registrar thereof upon the same being tendered to him for registration, and in the office of the Registrar of the *Corporation Securities Registration Act*.

Article 13

Cette modification prévoit qu'une créance qui est convertie, annulée ou à laquelle on a renoncé en vertu de la présente loi sera rayée des actifs de la province.

Articles 14 et 15

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Commerce and Technology Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The title of the Commerce and Technology Act, chapter C-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1975, formerly known as the Commerce and Development Act, chapter C-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

ECONOMIC DEVELOPMENT ACT

1(2) Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement, or other instrument or document, reference is made to the *Commerce and Technology Act*, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the *Economic Development Act*.

2 Section 1 of the Act is amended

(a) *in the definition "financial assistance" by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) providing a grant to a person,

Loi modifiant la Loi sur le commerce et la technologie

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1(1) *Le titre de la Loi sur le commerce et la technologie, chapitre C-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, auparavant intitulée Loi sur le commerce et le développement, chapitre C-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

1(2) Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la *Loi sur le commerce et la technologie* dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre comme étant des renvois à la *Loi sur le développement économique*.

2 L'article 1 de la Loi est modifié

a) *à la définition «aide financière» par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:*

a.1) l'octroi d'une subvention à une personne.

(b) by repealing the definition "industry" and substituting the following:

"industry" means any commercial enterprise;

3 Section 2 of the English version of the Act is amended by striking out "on his behalf" and substituting "on the Minister's behalf";

4 Section 3 of the Act is amended

(a) by adding after subsection (1) the following:

3(1.1) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, may forgive, commute or rescind any or all of the principal and any or all of the interest of a loan provided under this Act and such forgiveness, commutation or rescission shall be in accordance with the terms and conditions specified by the Minister or specified in the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

(b) in subsection (2) of the English version by striking out "as he considers" and substituting "as the Minister considers";

(c) by adding after subsection (4) the following:

3(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may provide financial assistance under subsection (1) to a person for the purpose of investing in an industry.

5 Section 4 of the Act is amended

(a) in subsection (3) of the English version by striking out "by him" and substituting "by the Minister";

b) par l'abrogation de la définition «entreprise industrielle» et son remplacement par ce qui suit:

«entreprise industrielle» désigne toute entreprise commerciale;

3 L'article 2 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «on his behalf» et leur remplacement par les mots «on the Minister's behalf».

4 L'article 3 de la Loi est modifié

a) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:

3(1.1) Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ou conformément aux règlements, renoncer à, convertir ou annuler une partie ou la totalité du principal d'un prêt octroyé en vertu de la présente loi, ou une partie ou la totalité des intérêts sur un prêt octroyé en vertu de la présente loi et une telle renonciation, conversion ou annulation doit être faite conformément aux modalités et conditions spécifiées par le Ministre ou spécifiées par l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression des mots «as he considers» et leur remplacement par les mots «as the Minister considers»;

c) par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:

3(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le Ministre peut accorder une aide financière en vertu du paragraphe (1) à une personne afin d'investir dans une entreprise industrielle.

5 L'article 4 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression des mots «by him» et leur remplacement par les mots «by the Minister»;

(b) by repealing the portion following paragraph (4)(c) of the English version and substituting the following:

those lands acquired, held, developed or used by the Minister or vested in the Minister, and may sell, lease or otherwise dispose of those buildings, structures, facilities and chattels acquired, held, used or vested in the Minister.

6 Subsection 6(3) of the English version of the Act is amended by striking out "a Chairman and a Vice-Chairman" and substituting "a Chairperson and a Vice-Chairperson";

7 Subsection 7(4) of the Act is amended by striking out "commutation" and substituting "forgiveness, commutation";

8 Subsection 9(5) of the English version of the Act is amended by striking out "to him" and substituting "to the Minister";

9 Subsection 10(3) of the English version of the Act is amended by striking out "a Chairman and a Vice-Chairman" and substituting "a Chairperson and a Vice-Chairperson";

10 Paragraph 10(8)(e) of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:

(e) shall allow the person making the application or the person's authorized representative to be present at all times during the testimony of the Minister or the Minister's authorized representatives.

11 Section 12 of the Act is amended

(a) in paragraph (b.1) by striking out "subsection 3(1) or 4(4)" and substituting "subsection 3(1), 3(1.1) or 4(4)";

b) par l'abrogation du passage qui suit l'alinéa (4)c) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit:

those lands acquired, held, developed or used by the Minister or vested in the Minister, and may sell, lease or otherwise dispose of those buildings, structures, facilities and chattels acquired, held, used or vested in the Minister.

6 Le paragraphe 6(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «a Chairman and a Vice-Chairman» et leur remplacement par les mots «a Chairperson and a Vice-Chairperson».

7 Le paragraphe 7(4) de la Loi est modifié par la suppression des mots «la conversion» et leur remplacement par les mots «la renonciation à une créance, la conversion».

8 Le paragraphe 9(5) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «to him» et leur remplacement par les mots «to the Minister».

9 Le paragraphe 10(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «a Chairman and a Vice-Chairman» et leur remplacement par les mots «a Chairperson and a Vice-Chairperson».

10 L'alinéa 10(8)e) de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

e) shall allow the person making the application or the person's authorized representative to be present at all times during the testimony of the Minister or the Minister's authorized representatives.

11 L'article 12 de la Loi est modifié

a) à l'alinéa b.1) par la suppression des mots «du paragraphe 3(1) ou 4(4)» et leur remplacement par les mots «du paragraphe 3(1), 3(1.1) ou 4(4)»;

(b) by adding after paragraph (d.2) the following:

(d.3) respecting the charging of interest and the rates of interest on loans provided under this Act;

12 Section 15 of the Act is amended

(a) in subsection (7) by striking out "The Commerce and Technology Act, chapter C-8.1" and substituting "The Economic Development Act, chapter E-1.11";

(b) in subsection (8) of the English version by striking out "to him" and substituting "to the Registrar".

13 The Act is amended by adding after section 14 the following:

14.1 Notwithstanding section 29 of the *Financial Administration Act*, where a debt due under this Act is commuted, rescinded or forgiven under this Act, that debt shall be deleted from the assets of the Province.

14(1) *Section 5 of New Brunswick Regulation 82-197 under the Commerce and Technology Act shall be deemed to be validly made and to be enforceable.*

14(2) *Paragraph 11(b) of this Act shall be deemed to have come into force on September 30, 1982.*

15 *Paragraphs 4(a) and 11(a) of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

b) par l'adjonction après l'alinéa d.2) de ce qui suit:

d.3) concernant la réclamation d'un prix pour intérêts et les taux d'intérêts sur les prêts octroyés en vertu de la présente loi;

12 L'article 15 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (7), par la suppression des mots «Loi sur le commerce et la technologie, chapitre C-8.1» et leur remplacement par les mots «Loi sur le développement économique, chapitre E-1.11»;

b) au paragraphe (8) de la version anglaise par la suppression des mots «to him» et leur remplacement par les mots «to the Registrar».

13 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 14 de ce qui suit:

14.1 Nonobstant l'article 29 de la *Loi sur l'administration financière*, lorsqu'une créance dûe en vertu de la présente loi est convertie, annulée ou qu'on y a renoncé en vertu de la présente loi, cette créance doit être rayée des actifs de la province.

14(1) *L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-197 établi en vertu de la Loi sur le commerce et la technologie est réputé avoir été établi valablement et avoir force exécutoire.*

14(2) *L'alinéa 11b) de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 30 septembre 1982.*

15 *Les alinéas 4a) et 11a) de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*